



UNIVERSITÀ DI PISA LETTERATURA TEDESCA

SERENA GRAZZINI

Academic year	2020/21
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	1068L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LETTERATURA TEDESCA	L-LIN/13	LEZIONI	54	SERENA GRAZZINI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Alla fine del corso lo studente avrà acquisito conoscenze a livello avanzato su: strumenti e metodologie per l'analisi stilistico-letteraria del testo e per la sua contestualizzazione storico-culturale; problematiche inerenti alle scelte traduttive di un testo letterario; sulla storia della letteratura di lingua tedesca, con particolare riferimento al XX e al XXI secolo e a come cambia il genere della novella nell'arco di tempo di considerato.

Modalità di verifica delle conoscenze

Le conoscenze saranno oggetto di valutazione della prova d'esame orale e della relazione scritta concordata con la docente e propedeutica all'esame.

Capacità

Lo studente potrà rafforzare le proprie capacità di analisi stilistico-letteraria oltre che teorica e storico-culturale del testo, e svolgere in modo autonomo un lavoro di approfondimento e di ricerca bibliografica. Oltre a sviluppare le proprie capacità argomentative sia in forma orale che scritta, sarà in grado di avvalersi in modo critico della letteratura scientifica e di problematizzare le questioni che affronta.

Modalità di verifica delle capacità

Lo studente presenterà una relazione scritta che riporti i risultati del lavoro autonomo di approfondimento e sosterrà una prova orale in cui si verificheranno, oltre alle conoscenze, le capacità sopra descritte.

Comportamenti

Oltre a sviluppare sensibilità linguistico-letteraria, lo studente imparerà a mettersi alla prova nel confronto con il testo letterario, a motivare le proprie considerazioni personali e a lavorare sia in gruppo che in autonomia.

Modalità di verifica dei comportamenti

Sarà cura della docente stimolare a lezione momenti di discussione e di riflessione comune. Durante le lezioni a taglio seminariale, lo studente esporrà insieme al proprio gruppo di lavoro brevi relazioni su singoli testi e autori.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Buona conoscenza del tedesco, necessaria alla lettura dei testi in lingua originale.

La consultazione previa di manuali storico-letterari è altamente consigliata a tutti gli studenti che in triennale non abbiano frequentato corsi di letteratura tedesca.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il corso è dedicato alla novella, un genere che dal Settecento a oggi ha conosciuto, seppur a fasi alterne, una notevole fortuna nella letteratura di lingua tedesca. Sulla base di una dispensa a cura della docente, nella prima parte del corso, di taglio monografico, si offrirà una panoramica storico-letteraria della novellistica da fine Settecento fino agli anni Trenta del Novecento e si presenterà il contributo che molti autori illustri hanno dato alla riflessione teorica e poetica sulla novella. In questo contesto, si metteranno a fuoco le caratteristiche peculiari del genere, quindi le sue costanti e variabili storiche. La seconda parte, di taglio seminariale, sarà dedicata alla produzione 1945-oggi. Si vedrà che la novella, sebbene più volte dichiarata inadeguata ai tempi post seconda guerra mondiale, ha conosciuto una nuova fioritura nella seconda metà del Novecento, tanto che, via via ripensata e rielaborata, essa rappresenta ancora oggi un genere importante. Alcune ore del corso saranno, infine, dedicate alle traduzioni italiane di alcuni testi in programma.

N.B. Vengono elencati di seguito i testi che si tratteranno a lezione e il numero di opere che lo studente è tenuto a preparare in modo



UNIVERSITÀ DI PISA

approfondito in vista della prova d'esame finale.

Quando possibile, si sono indicati i link ai testi reperibili online. Per i testi di Mann, Kafka e Musil si consiglia in ogni modo la consultazione di edizioni muniti di introduzione e note.

I.
Brani scelti dal Settecento al primo Novecento: la dispensa, a cura della docente, sarà fornita all'inizio del corso.

II.

Un testo a scelta tra:

Mann, Thomas: *Der Tod in Venedig* (1912), scaricabile al link <http://www.gutenberg.org/ebooks/12108>

Kafka, Franz: *Die Verwandlung* (1918), scaricabile al link: <http://www.gutenberg.org/ebooks/22367>

Musil, Robert: *Drei Frauen* (Grigia, Die Portugisin, Tonka) (1924), scaricabili al link: <https://www.projekt-gutenberg.org/autoren/namen/musil.html>

III

Due testi a scelta tra:

Zweig, Stefan: *Schachnovelle* [or. 1942], scaricabile al link: <http://www.stefanzweig.de/arbeite/schachnovelletext13.pdf>

Grass, Günter: *Katz und Maus*, Luchterhand, Darmstadt Neuwied 1961 (o edizioni successive; edizione tascabile presso dtv)

Walser, Martin: *Ein fliehendes Pferd*, Suhrkamp, Frankfurt am Main 1978 (o edizioni successive)

IV

Due testi a scelta tra:

Wellershoff, Dieter: *Die Sirene*, Keipenheuer und Witsch, Köln 1980 (o edizioni successive)

Hein, Christoph: *Der fremde Freund/Drachenblut*, Text und Kommentar, Suhrkamp BasisBibliothek, Frankfurt am Main 2002

Timm, Uwe: *Die Entdeckung der Currywurst*, Kiepenheuer und Witsch, Köln 1993 (edizione tascabile presso dtv)

V.

Due testi a scelta tra:

Krüger, Michael: *Das Ende des Romans. Eine Novelle*, ungekürzte Fassung, Fischer Taschenbuch-Verlag, Frankfurt am Main 1992

Grass, Günter: *Im Krebsgang*, Steidl, Göttingen 2002 (edizione tascabile presso dtv)

Steuerwitz, Marlene: *Morire in Levitate*, Fischer Verlag, Frankfurt am Main 2004 / Fischer Taschenbuch Verlag, Frankfurt am Main 2006

Kurbjuweit, Dirk: *Zwier Ohne*, Zürich, Verlag Nagle & Kimche AG 2015

Bibliografia e materiale didattico

Wiese, Benno von: *Die deutsche Novelle von Goethe bis Kafka*. Interpretationen, 2Bde., Düsseldorf 1956-62.

Polheim, Karl Konrad (Hg.): *Theorie und Kritik der deutschen Novelle von Wieland bis Musil*, Niemeyer, Tübingen 1970 ----- [PDF scaricabile dal sito di De Gruyter tramite accesso remoto a Pisa Aleph]

Winfried Freund (Hg.): *Deutsche Novellen. Von der Klassik bis zur Gegenwart*, Wilhelm Fink Verlag, München 1993

Aust, Hugo: *Novelle*. Vierte, aktualisierte und erweiterte Auflage, Metzler, Stuttgart Weimar 2006 --- [disponibile anche come e-book]

Füllmann, Rolf: *Einführung in die Novelle*, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft), Darmstadt 2010 --- [disponibile anche come e-book]

Kiefer, Sascha: *Die deutsche Novelle im 20. Jahrhundert*, Böhlau Verlag, Köln Weimar Wien 2010

Indicazioni bibliografiche sui singoli testi e autori saranno fornite a lezione.

Indicazioni per non frequentanti

Indicazioni per non frequentanti

Dato anche il taglio seminariale del corso, la frequenza alle lezioni è caldamente consigliata. Gli studenti impossibilitati a frequentare sono pregati di recarsi al ricevimento della docente per concordare l'argomento della relazione scritta. Per l'esame orale, sono tenuti a mostrare conoscenza approfondita di I, II (tutti i titoli indicati), III (due testi), IV (tre testi), V (tre testi).

Modalità d'esame

L'esame consiste in una relazione scritta e un colloquio orale. La relazione scritta (lunghezza: 15-20 pagg.), propedeutica alla prova orale, deve essere consegnata ca. 15 giorni prima dell'appello.

Altri riferimenti web

La pagina moodle del corso sarà attivata solo se tutti gli studenti avranno i requisiti necessari per iscriversi su moodle.

Note

Il corso avrà inizio lunedì 28 settembre 2020.

Ultimo aggiornamento 16/11/2020 22:52